

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 4 (1974)  
**Heft:** 7-8

**Vorwort:** Editorial : les joies de l'été  
**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÉDITORIAL

# Les joies de l'été

Ce numéro, plus important que ses prédecesseurs, est celui d'été. Il «couvre» les mois de juillet et août, mois optimistes puisqu'ils sont ceux de la détente, des vacances. Nous l'avons voulu aéré, ensoleillé. Il s'ouvre sur le sourire de Charles Aznavour, ce grand artiste aimé des jeunes et des plus de 50 ans, qui vient de choisir la Suisse, le Valais comme seconde patrie. Puis nous convions nos lecteurs à une promenade estivale à Bannwil, au bord de l'Aar, où ils découvriront une île toute neuve, paradis des oiseaux, symbole d'une nature triomphante en dépit des nuisances. Aux pages 9, 10 et 11, nous annonçons deux grands voyages de vacances en Sicile et en URSS, organisés par nos soins. Le premier s'adresse aux aînés désireux de se reposer dans une belle nature méditerranéenne tout en jouissant des charmes du dépaysement. Le second: Genève-Moscou, Moscou-Sotchi et retour en avion, avec 10 jours de repos au bord de la mer Noire, est une exclusivité de notre journal. Pour la première fois, les aînés suisses rendront visite aux super-aînés du Caucase, à ces étonnantes centenaires qui chantent, dansent, et portent allègrement leur âge impression-

nant. Ce voyage — notre numéro de septembre contiendra un reportage sur Sotchi — remarquable à tous points de vue, permettra aussi de visiter Moscou, la passionnante capitale de l'URSS. Le rédacteur d'«Aînés» accompagnera nos voyageurs et leur servira de guide. Précisons que cette visite en URSS ne s'adresse qu'aux personnes parfaitement valides, aimant l'avion et peu sensibles aux changements de climat. Le mois d'octobre au Caucase est appelé «mois de velours»; il est comparable au mois de juin en Suisse. La plage de sable fin de notre hôtel connaîtra l'affluence: rien ne la sépare de l'établissement choisi par nos soins.

La Suisse n'est pas oubliée. Ceux qui voudront passer une belle journée dans le Jura iront à Créminal visiter le merveilleux petit zoo de M. Roos où la plupart des animaux vivent en liberté (voir page 28). Enfin, d'autres possibilités de séjour sont annoncées dans les pages de Pro Senectute et dans celle du Mouvement des Aînés. De quoi agrémenter l'été de chacun: il y en a pour toutes les bourses.

Bonnes vacances à tous!

AINÉS

# aînés

**Administration :** Yves Debraine

Administration et Rédaction:  
10, passage Saint-François, 1003 Lausanne,  
téléphone (021) 22 34 29

**Rédaction :**

Georges Gygax  
Lausanne: 10, pass. Saint-François, 1003 Lausanne  
Genève: CREDIS, 22, route de la Chapelle,  
1212 Grand-Lancy

Pages Pro Senectute : Eric E. Thilo

**Editeur :** Société coopérative «Aînés» Lausanne

**Imprimeur :** Presses Centrales Lausanne S.A.

**Régie des annonces :** Annonces Suisses S.A. «ASSA»  
 2, place Bel-Air, tél. (021) 20 29 31  
1002 Lausanne  
et succ. dans toute la Suisse

**Comité de fondation :** Dr L.-M. Bircher, Claude Badel, Marc Guignard,  
Bernard Peitrequin

**Banque :** Banque Cantonale Vaudoise C. C. P.:  
10 - 725 (Ment.: pour compte 360.298 «Aînés»)

**Prix du numéro :** Fr. 1.80

**Abonnements :** Fr. 18.— par année  
Etranger: Fr. 21.—

Toute reproduction de textes ou photos interdite sans accord préalable avec la Rédaction.

N° 7-8/74 - Quatrième année

## Sommaire

Ce numéro est tiré à 18 000 exemplaires.

- 2 Editorial
- 3 Charles Aznavour valaisan
- 6 Une nouvelle île suisse
- 8 Du pissenlit au clivia
- 9 Les voyages-vacances d'«Aînés»
- 12 Les conseils du médecin
- 13 Chronique AVS
- 15 Les clubs de Genève
- 17 Chronique du MDA
- 18 Pages Pro Senectute
- 23 Lecteurs... écrivains
- 24 Madame Pratique a des idées
- 26 Petites annonces
- 27 Courrier des lecteurs
- 29 Concours «La course aux billets»
- 31 Bricolons...

Photo de couverture:

J'attends les aînés! Khaff Lazuria, 124 ans, sera au rendez-vous de Soukhoumi où sont attendus, le 12 octobre, les participants au voyage organisé par «Aînés» en URSS. (Voir pages 9-11.) (Photo Yves Debraine)